

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

---

Monday 2 June 2008      09.00 – 12.00

---

**C.4    MODERN CHINESE TEXTS, 2**

Candidates should answer **ALL** questions. All questions are of *equal* value.  
Translate the following *three* passages into *English*.

Copies of the *Xiandai Hanyu Cidian* will be provided.

*Write your number not your name on the cover sheet of each Section booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*  
*Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS**

*Copies of the Xiandai Hanyu  
Cidian will be provided.*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

1

1996年，金颖从华东师范大学心理系毕业，和很多同学一样，当了一名老师。当时，中学里陆陆续续开始有心理课程的设置，但只是萌芽阶段，大多是其他任课老师兼职的，比如政治老师去兼一门心理课，但东昌中学的校长非常重视学生心理教育这块，他聘请金颖就是让她专职做心理老师的。

在校长的支持下，大学里成绩和能力都很优秀的金颖有了大干一场的决心和信心。她在学校建立了心理广播站，开设了心理咨询室，接受学生和老师们心理咨询。渐渐地，金颖所在的学校成了全国心理教育的试点，经常会有各地同行来交流取经，而她也定期开设心理课程讲座，每次参加市里的教学比赛，都能载誉而归。“在学校的6年，其实是我非常开心的时光。一个大学刚刚毕业的女孩子，能有这么好的机会让我发挥，我真心感谢校长和老师们。”

有人说，心有多大舞台就有多大。6年，金颖磨去了青涩，却更成熟，也更有自己的主张和想法了，她开始向往更大的舞台。“那时候，妈妈也会抱怨，你瞧瞧，和你一块毕业的同学都已经赚1万多了，你怎么还在拿1000元钱的工资呢？我也知道，做老师当然不是很富裕的，而我也相信凭我的能力一定会创造更丰厚的财富。但这绝不是我最后离开学校的真正原因。”

